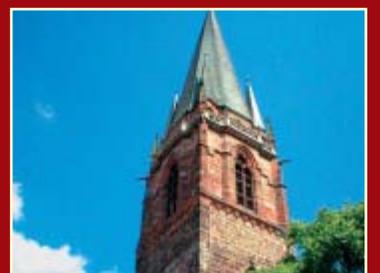
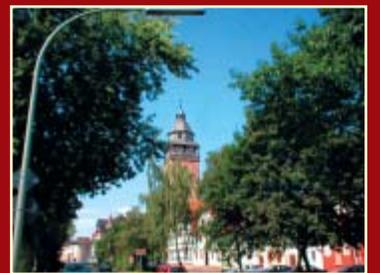




KREISSTADT ESCHWEGE



Inhaltsverzeichnis Table of contents

Grußwort des Bürgermeisters	Welcome	1
Eschwege – Stadt voller Geschichte	Eschwege – a town full of history	2
Eschwege – Wirtschaftsstandort	Eschwege – a business location	4
Eschwege – Fachwerkstadt	Eschwege – a town of half-timbered houses	6
Eschwege – Stadt der Freude	Eschwege – a town of joy	7
Eschwege – Partnerstadt	Eschwege – a twin town	8
Eschwege – Patenstadt	Eschwege – a twin town	9
Eschwege – Kulturstadt	Eschwege – a town a culture	10
Eschwege – Urlaubsstadt	Eschwege – a holiday town	12



Sparkassen-Finanzgruppe

Ihr starker Partner für die Region !

Sparkasse Werra-Meißner
Kurs: Zukunft

Als Geldinstitut, das fest in unserer Heimatregion verwurzelt ist, haben wir auch eine ganz besondere Verpflichtung für soziales und kulturelles Engagement. Ohne unsere Förderung stünden manche Initiativen und Spitzenleistungen auf dem Spiel. Deshalb sorgen wir auch weiterhin dafür, dass in unserer Region vieles möglich ist und manches besser läuft. **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**

IMPRESSUM

Herausgegeben in Zusammenarbeit mit der Trägerschaft.

Änderungswünsche, Anregungen und Ergänzungen für die nächste Auflage dieser Broschüre nimmt die Verwaltung oder das zuständige Amt entgegen. Titel, Umschlaggestaltung sowie Art und Anordnung des Inhalts sind zugunsten des jeweiligen Inhabers dieser Rechte urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Übersetzungen sind – auch auszugsweise – nicht gestattet. Nachdruck oder Reproduktion, gleich welcher Art, ob Fotokopie, Mikrofilm, Datenerfassung, Datenträger oder Online nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages.

37269050/5. Auflage / 2005

INFOS AUCH IM INTERNET:

www.alles-deutschland.de
www.alles-austria.at
www.sen-info.de
www.klinikinfo.de
www.zukunftschancen.de



Kompetenz aus
einer Hand

WEKA info verlag gmbh

Lechstraße 2 • D-86415 Mering

Telefon +49 (0) 8233 384-0

Telefax +49 (0) 8233 384-103

info@weka-info.de • www.weka-info.de

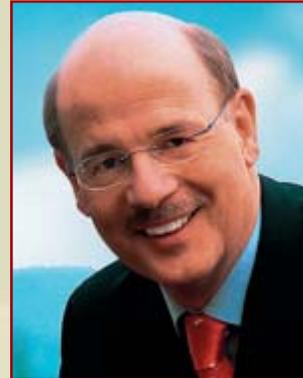
Herzlich Willkommen

Welcome

Eschwege hat viele Seiten – eine Auswahl wollen wir Ihnen auf den folgenden Seiten vorstellen.

Sie werden einer 1000-jährigen Stadt an der Werra begegnen, die der Wirtschafts- und Verwaltungsmittelpunkt des Werra-Meißner-Kreises ist.

Eingebettet in eine reizvolle Mittelgebirgslandschaft, reich an kulturhistorischen Sehenswürdigkeiten, lebendig auf ihren fachwerkbunten Straßen, überrascht die Stadt ihre Besucher und erfreut ihre Bürger. Die Jahrhunderte haben das Gesicht Eschweges unverwechselbar geprägt. Unsere Stadt hat sich zu einer romantischen Fachwerkstadt mit modernem Leben entwickelt.



Mein Dank gilt all denjenigen, die zum Gelingen dieser Imagebroschüre beigetragen haben.

Möge diese Broschüre freundliche Annahme finden und dazu animieren, unsere schöne Stadt stets neu zu entdecken!

Eschwege has many different faces – we would like to show you a small selection on the following pages.

You will read about a 1000-year old town on the banks of the Werra which is the economic and administrative centre of the Werra-Meißner district.

Set in a wonderfully hilly region that is rich in cultural and historical attractions with many lively, colourful old houses, the town surprises its visitors and pleases its citizens. The centuries have left their mark on the town of Eschwege, making it a romantic place full of half-timber houses that has adjusted to accommodate the current day.

My thanks go to all those that have helped to put together this image brochure.

I hope that this brochure is well received and that it encourages people to keep coming back to rediscover our beautiful town!



Jürgen Zick

Jürgen Zick
Bürgermeister
Lord Mayor

Eschwege – Stadt voller Geschichte

Eschwege – a town full of history

Der mittelalterliche Stadtkern sowie zahlreiche historische Stätten in der nahen Umgebung laden zu einer Reise in die Vergangenheit ein...

The town centre, which is predominantly Middle Ages, and numerous other neighbouring historical sites invite you to take a trip into the past...



- Der Bismarckturm - ►

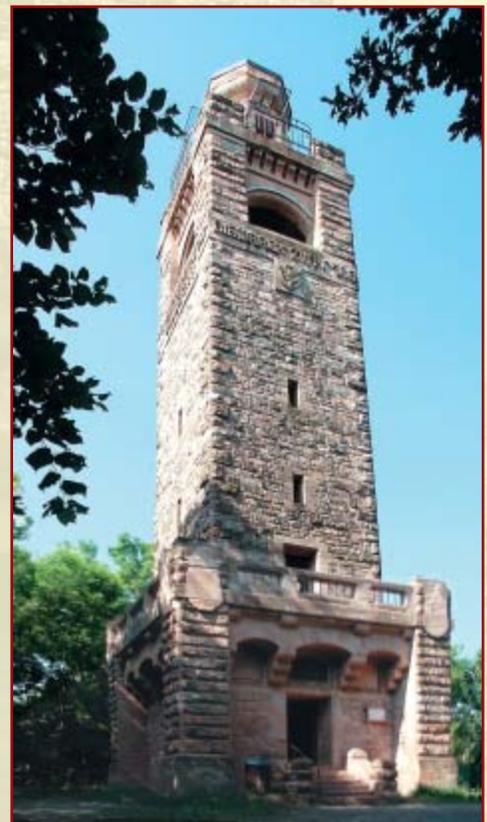
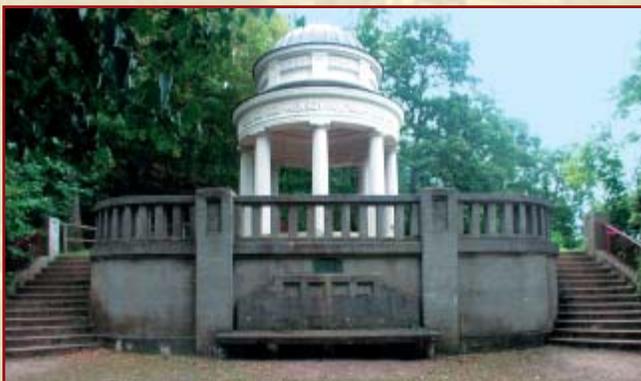
- 1903 eingeweiht - krönt den großen Leuchtberg, der mit seinem gepflegten Wegenetz zu jeder Jahreszeit Wanderer und Spaziergänger anlockt -

- The Bismarck Tower -

- Inaugurated in 1903, this tower is situated on the large Leuchtberg with its many well-tended networks of paths that attract walkers and hikers all year round -

▼ **- Die Schäferhalle -** 1913 aus Dankbarkeit für eine großzügige Spende an die Stadt errichtet -

- The Schäfer Hall - Built in 1913 as thanks for a generous donation that was made to the town -



Eschwege – Stadt voller Geschichte

Eschwege – a town full of history

► - Das Landgrafenschloss - ►

- Die Ursprünge gehen auf einen Burgbau des Landgrafen Balthasar von Thüringen 1368 zurück -

- The Landgrafen Palace -

- The origins date back to a castle built by the Landgrave Balthasar von Thüringen in 1368 -

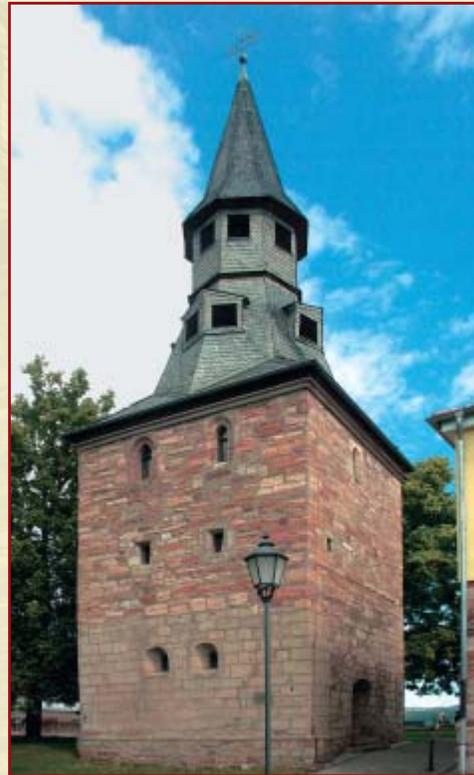


▼ - Der Schlossgarten -

- Ausruhen und Entspannen in einer gepflegten Parklandschaft -

- The Schloss Garden -

- Relax in a beautifully tended park -



▲ - Der Karlsturm -

- Letzter Überrest des Cyriakusstiftes auf dem Schulberg – der Wiege Eschweges -

- The Karls Tower -

- The last ruins of the Cyriakusstiftes on the Schulberg – the original site of Eschwege -



◄ - Der Dünzebacher Torturm -

- Teil der ehemaligen Stadtmauer; 1657 wurde hier die letzte Eschweger "Hexe" eingekerkert -

- The Dünzebacher Gate Tower -

- Part of the former city wall; the last "witch" in Eschwege was imprisoned here in 1657-

Eschwege – Wirtschaftsstandort Eschwege – a business location

Mit einer Vielzahl von weltweit marktführenden Betrieben ist der Wirtschaftsstandort Eschwege auf Erfolgskurs...

With a number of world-leading companies, Eschwege as a business location is on the right road for success....



- die Innovationsregion Mitte Eschwege-Mühlhausen-Eisenach-Wartburgkreis -
- The innovation region Mitte Eschwege-Mühlhausen-Eisenach-Wartburgkreis -

Der Wirtschaftsstandort Eschwege profiliert sich mit seinem – technologische Kompetenz vermittelnden – Entwicklungsleitbild als Entwicklungs- und Anwenderzentrum für innovative Produktionstechnologien in den Bereichen <Metall> und <Kunststoff>.

Eschwege's profile as a business location is marked by its technological competence and its reputation as a development and application centre for innovative production technologies in the fields of <Metal> and <Plastic>.



- Unternehmensnetzwerk NIWE -
(Netzwerk-Initiative-Wirtschaft-Eschwege)



- Enterprise network NIWE -
(Netzwerk-Initiative-Wirtschaft-Eschwege)



Mit SAHM Maschinen präzise aufgespulte Garne finden auch in Ihrem Leben täglich Verwendung, z. B.:



als Aufreißbändchen für Verpackungen aller Art, als Gemüsenetze, als Microfasern für hochwertige Sport- oder Schutzbekleidung.

Georg Sahn GmbH & Co. KG · Maschinenfabrik
Postfach 1740 · D-37257 Eschwege
Telefon: +49 5651-804 0 · Telefax: +49 5651-13620
<http://www.sahmwinder.de> · E-mail: info@sahmwinder.de



SAHM WINDERS + SYSTEMS

Die GEORG SAHM GmbH & Co. KG kann auf eine über fünfzigjährige Erfahrung in der Konstruktion von Textilmaschinen zurückblicken. Hohes technisches Know-How und unternehmerische Dynamik ließen das Unternehmen zum weltweit führenden Hersteller von Präzisions-Kreuzspulmaschinen und Wicklern werden. Seit 2002 gehört das Unternehmen zur STARLINGER GRUPPE, Wien und beschäftigt 140 Mitarbeiter und 20 Auszubildende am Standort Eschwege. Weltweit sind mehr als 250.000 Spulmaschinen und Hochleistungswickler im Einsatz.

GEORG SAHM GmbH & Co. KG can look back upon more than five decades of experience in the construction of textile machinery. Excellent technical know-how and a dynamic business management made the enterprise a worldwide leading manufacturer of precision cross-, parallel-, and high speed winders. Since 2002 the company belongs to the STARLINGER GROUP, Vienna and counts 140 employees and 20 trainees in Eschwege. More than 250.000 winding machines and high-speed winders are operating successfully all over the globe.

Eschwege - Fachwerkstadt

Eschwege – a town of half-timbered houses



- Wochenmarkt in der Innenstadt –
- Weekly market in the town centre -

Eine fachwerkbunte Altstadt mit verwunschenen Winkeln und Gassen verlockt zum Bummeln und Verweilen. Häuserzeilen mit kunstvollem Fachwerk sowie gemütlichen Cafés und urigen Kneipen sind Ausdruck einer lebendigen Vergangenheit mit modernem Leben...

The old part of town is full of houses built using the traditional half-timber technique and narrow alleys which invite visitors to shop and spend time. Rows of colourful house facades, cosy cafés and traditional pubs combine a lively past with the current day...



- Fachwerkfassaden in der Marktstraße –
- Half-timber facades in the Marktstraße -



Eschwege – Stadt der Freude

Eschwege – a town of joy

Beim alljährlichen Johannisfest auch „Fest der Freuden“, steht die Stadt fünf Tage lang Kopf. Besucher/innen kommen aus aller Welt und die Symbolfigur der Stadt - der Dietemann - steigt leibhaftig von seinem Turm herab, um mit Einheimischen und Freunden das Johannisfest zu feiern...

The town is upended for five days during the annual Johannis festival, also known as the "Festival of Joy". Visitors come from across the world and the town's symbolic figure – the Dietemann – personally descends from his tower to celebrate with the locals and take part in the Johannis festival...



▲ - *Der Dietemann* kommt von seinem Turm und führt – begleitet von anmutigen Biedermeiermädchen – den Festzug an -
 - **The Dietemann** comes from his tower and leads the procession accompanied by graceful Biedermeier girls



- Ein mittelalterlicher Herold mit seinen drei Johannisfestreitern in den Stadtfarben verkündet das Fest - ►

- A Middle Ages herald and his three Johannis festival riders in the town colours announce the coming festival -



◀ - *Reges Treiben* auf dem Festplatz -
 - Lots of fun at the festival -



▲ - *Der Maienzug* – am Johannisfestsamstag verwandelt sich die Stadt in einen lebenden Blätterwald -
 - **The Maien procession** – on the Saturday of the Johannis festival, the town turns into a lively wood full of leaves -

KREISSSTADT ESCHWEGE

Eschwege – Partnerstadt Eschwege – a twin town

Eschwege hat Freunde in der ganzen Welt – zu Lande, zu Wasser und seit neuestem auch in der Luft ...

Eschwege has friends all over the world, on land, at sea and since recently even in the air...

- Städtepartnerschaft mit **Mühlhausen** (Thüringen) seit 1989
- Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunden -

Twin towns: **Mühlhausen** (Thüringen) since 1989
- Signing of the partnership documents-

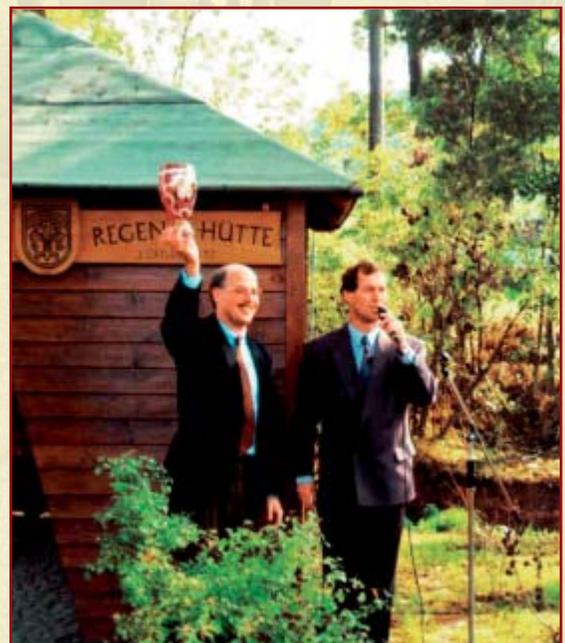


- Städtepartnerschaft mit **Saint-Mandé** (Frankreich) seit 1989
- Radtour von Saint-Mandé nach Eschwege -

- Twin town: **Saint-Mandé** (France) since 1989
- A cycling tour from Saint-Mandé to Eschwege -

- Städtefreundschaft mit **Regen** (Bayern) seit 1967
- Städtepartnerschaft seit 1997
- Einweihung der „Regener-Hütte“ in Eschwege -

- Town friendship with **Regen** (Bavaria) since 1967
- Twin town since 1997
- Inauguration of the "Regener-Hütte" in Eschwege -



Eschwege – Patenstadt Eschwege – a twin town



- Patenschaft zu einem Schiff der Bundesmarine (seit 1963), dem Tender „Werra“ und einem Boot des Bundesgrenzschutzes See (seit 1969), der BG 26 „Eschwege“ -

- Sponsorship for a boat belonging to the navy (since 1963), the **tender “Werra”** and a boat belonging to the Federal Naval Border Guard (since 1969), the **BG 26 “Eschwege”** -



- Patenschaft zu einer Lufthansamaschine der City-Line seit 2004 -

- Sponsorship for a **Lufthansa machine** of the City-Line since 2004 -

Eschwege - Kulturstadt Eschwege – a town of culture

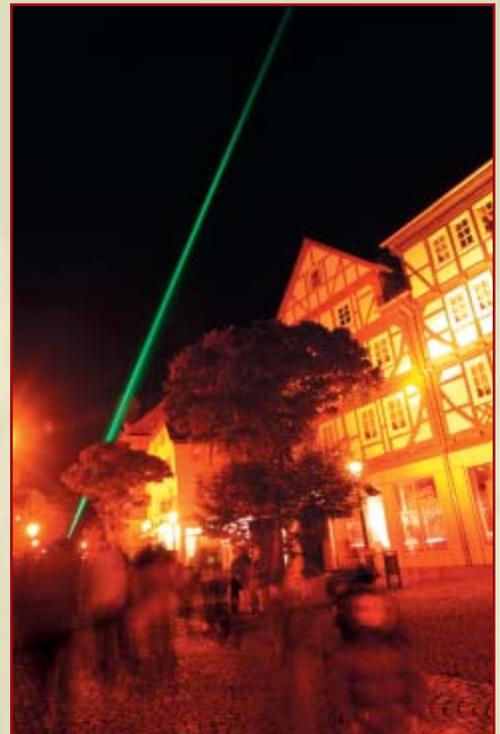
Eschweges Kulturangebot ist abwechslungsreich und anspruchsvoll:
Regelmäßige Konzert-, Theater- und Kleinkunstveranstaltungen bieten für jeden Geschmack etwas –
genau wie das bundesweit etablierte Open-Flair-Festival.

From a cultural point of view, Eschwege has a lot to offer:
There is something for everyone among the regular concerts, theatre and artistic events –
for example the nationally established Open-Flair Festival.



- Eschwege ist zweimalige Gewinnerin
des Landeswettbewerbs
„Ab in die Mitte“
- der Innenstadtoffensive -

- Eschwege has won the state competition
„Ab in die Mitte" twice
- a city centre initiative -



Eschwege - Kulturstadt

Eschwege – a town of culture



- In der Innenstadt trifft man häufig auf **Music-Acts** zu den unterschiedlichsten Anlässen -
- You will often find musical acts in the town centre on a variety of occasions -



- Geschichte im Miniaturformat gibt es im **Zinnfigurenkabinett** und im Original im **Heimatmuseum** zu bestaunen
- History has been recorded in a miniature format in the **tin figure cabinet** and can also be viewed in full format in the **local museum**



- Das Kulturangebot bereichert der **Eschweger Kulturbund** mit einem jährlich wechselnden Programm von Opern, Operetten, Konzerten und Ballettaufführungen, aber auch mit anspruchsvollem Worttheater -
- The range of cultural attractions is enriched by the **Eschwege Culture Association** which provides a different annual program of operas, operettas, concerts and ballet performances but also top quality plays -

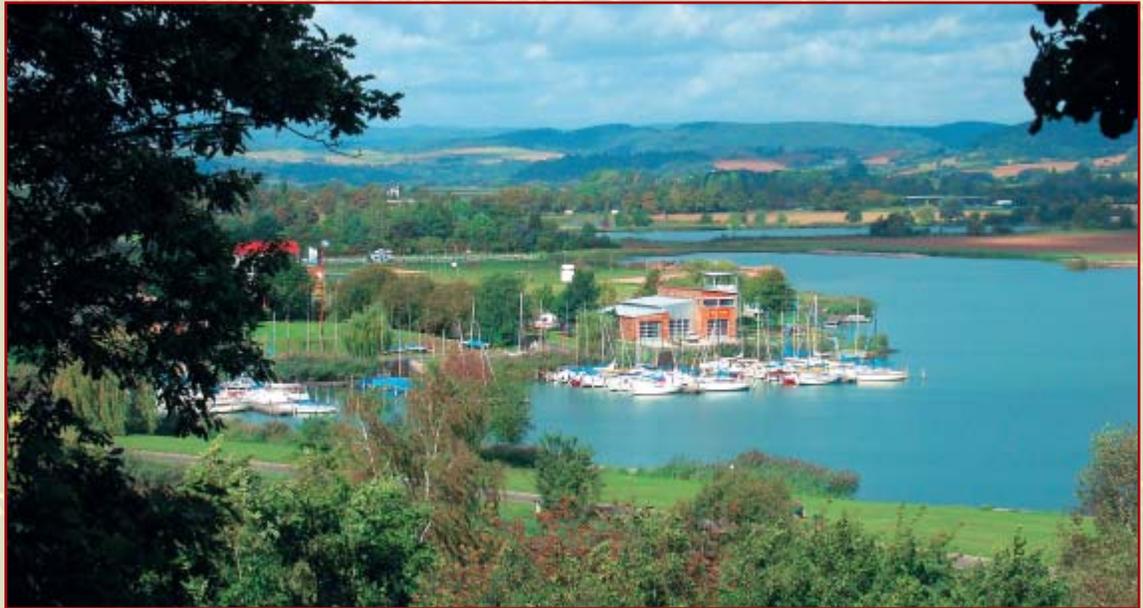


- Das **Open-Flair-Festival** - seit 20 Jahren Jugend-, Kultur- und Musikfestival und alljährlicher Anziehungspunkt weit über die Stadt- und Kreisgrenzen hinaus -
- For 20 years, guests from well beyond the districts borders have been coming to the annual **Open-Flair**, which is a youth, culture and music festival -

Eschwege – Urlaubstadt Eschwege – a holiday town

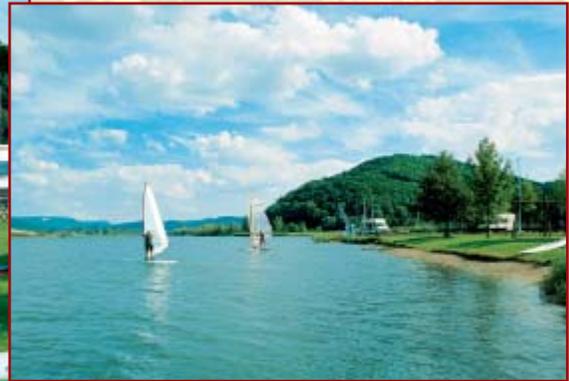
Der Werratalsee - Oase für Erholungssuchende und Wassersportler mit modernstem Campingplatz...

The Werratal Lake with its modern camping site is an oasis for those looking to relax or enjoy water sports...



- **Aktivurlaub** am Werratalsee mit einer Vielzahl von Freizeitmöglichkeiten wie Radeln, Wandern, Segeln, Surfen, Kanufahren, Nordic Walking, um nur einige zu nennen -

- **Active holiday** at the Werratal Lake with a number of leisure activities to choose from, e.g. cycling, walking, sailing, surfing, canoeing, Nordic Walking, just to mention a few -



- **Relaxen** am Werratalsee -
- einfach mal die Seele
baumeln lassen -

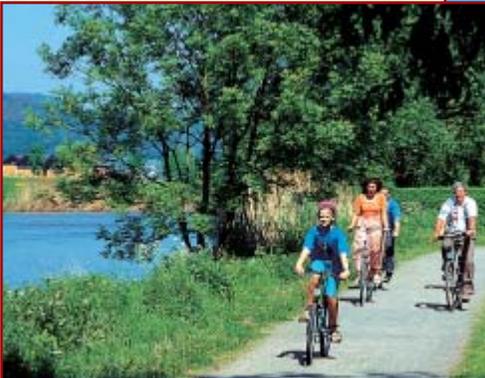
- **Relaxing** at the Werratal Lake -



Eschwege – Urlaubstadt Eschwege – a holiday town

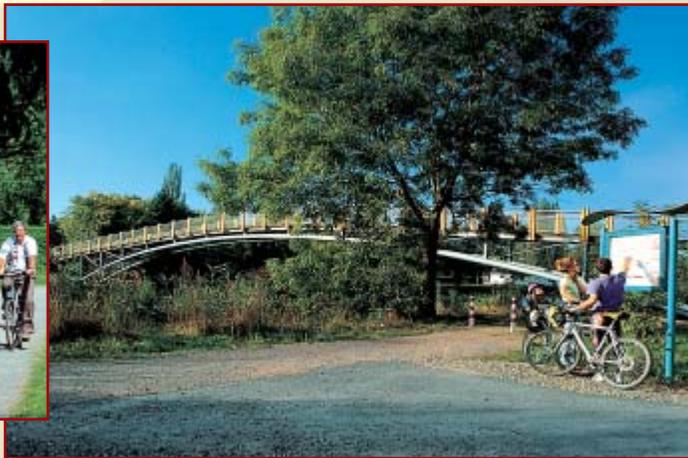


- **Kanufahren** auf der Werra -
- **Canoeing** on the Werra river -



- entlang der Werra gibt es kilometerlange
Fahrrad- und Wanderwege -

- There are kilometres of **cycling and walking paths** along the banks of the Werra river -



- das **Spaß- und Freibad** -
- Fun and Action auch bei schlechtem Wetter -
- **The fun in- and outdoor swimming pool** -
- Fun and action even in poor weather -



- Mit dem **Planwagen** die Innenstadt und die Umgebung
romantisch erkunden -
- The romantic way to discover the city centre and the
surrounding area – **by horse and carriage** -

KREISSSTADT ESCHWEGE



WARMES WASSER
RAUMHEIZUNG
KLIMA-SYSTEME
SOLAR-SYSTEME
LÜFTUNGS-SYSTEME
WÄRMEPUMPEN-SYSTEME

Technik zum Wohlfühlen

Die Qualität der Haustechnik entscheidet über das Wohlbefinden der Menschen im Haus und in der Wohnung.

STIEBEL ELTRON bietet Ihnen dafür genau das richtige Programm. Perfekt aufeinander abgestimmt und bis ins kleinste Detail durchdacht.

STIEBEL ELTRON

Technik zum Wohlfühlen

Interessiert? Wir informieren Sie gern.
 STIEBEL ELTRON Werk Eschwege
 Am Baumesrain 6 - 37269 Eschwege
 Tel.: 0 56 51 - 92 63 -0
www.stiebel-eltron-technologie.de

Stadtwerke Eschwege GmbH
 Strom Wasser Erdgas Wärme Bäder
mit aller Energie

Schwimmzentrum Eschwege



Am Schwalbenpfad
Tel. 0 56 51 80 72 89

Freibad
Hallenbad
Saunen
Dampfbad
Beachvolleyball
Kinderspielplatz
Schwimmunterricht
Fitnessstudio
Cafeteria



Alle Wege führen zu McDonald's!



© 2004 McDonald's Corp.

Ihre McDonald's Restaurants in Herleshausen, Eschwege und Hessisch-Lichtenau • www.mcdonalds.de

